

**UJEDINJENE  
NACIJE**

---



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
osoba odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od  
1991. godine

Predmet br. IT-04-74-T

Datum: 26. juni 2008.

Original: FRANCUSKI

---

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III**

**U sastavu:** sudija Jean-Claude Antonetti, predsjedavajući  
sudija Árpád Prandler  
sudija Stefan Trechsel  
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua, rezervni sudija

**Sekretar:** g. Hans Holthuis

**Datum:** 26. juni 2008.

**TUŽILAC**

protiv

Jadranka PRLIĆA  
Brune STOJICA  
Slobodana PRALJKA  
Milivoja PETKOVIĆA  
Valentina ĆORIĆA  
Berislava PUŠIĆA

**JAVNO**

---

**PROTIVNO MIŠLJENJE PREDSDJEDAVAJUĆEG, JEAN-CLAUDEA ANTONETTIJA,  
U VEZI S ODLUKOM PO ZAHTJEVU PRALJKOVE ODBRANE ZA  
PREISPITIVANJE**

---

**Tužilaštvo:**

g. Kenneth Scott  
g. Douglas Stringer

**Obrana optuženih:**

g. Michael Karnavas i gđa Suzana Tomanović za Jadranka Prlića  
gđa Senka Nožica i g. Karim A. A. Khan za Brunu Stojića  
g. Božidar Kovačić i gđa Nika Pinter za Slobodana Praljka  
gđa Vesna Alaburić i g. Nicholas Stewart za Milivoja Petkovića  
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za Valentina Ćorića  
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za Berislava Pušića

*Prijevod*

S obzirom da se ne slažem s odbijanjem zahtjeva, želim da iznesem razloge za moj stav. Optuženi **Slobodan Praljak** se obratio Pretresnom vijeću sa zahtjevom da mu se odobri unakrsno ispitivanje svjedoka o događajima u kojima je sudjelovao ili u vezi s pitanjima o kojima posjeduje specifična znanja.

Smjernicom broj 1 to pitanje je regulisano u skladu s odlukom Žalbenog vijeća od 24. augusta 2007.

Usmeni zahtjev optuženog koji je potvrđen njegovim podneskom od 30. maja 2008. trebalo bi, po mom mišljenju, razmotriti imajući u vidu više parametara s kojima Žalbena vijeće u to doba nije bilo upoznato.

Prije svega, taj zahtjev treba smjestiti u opći kontekst pitanja da li optuženi može postavljati pitanja svjedoku u bilo kojoj fazi postupka, a posebno u fazi izvođenja dokaza odbrane.

Ja smatram da je odgovor očigledan; on na to ima pravo na osnovu člana 21 Statuta, koji propisuje da on ima pravo da "ispita" svjedoke ili "da se oni ispituju u njegovo ime". Ukoliko te riječi imaju neko značenje, treba zaključiti da on može **lično** postavljati pitanja ili pak da ih advokat, ukoliko ga ima, može ispitati u njegovo ime.

Drugo, treba konstatovati da je optuženi Praljak sam ili zajedno sa svojim braniocem sastavio spisak svojih svjedoka zbog svojih ličnih razloga, i da ti svjedoci u svakom slučaju treba da dođu da svjedoče u korist odbrane. Bilo bi logično da mu se odobri postavljanje pitanja vlastitim svjedocima koje je sam odabrao.

Treće, specifičnije, on želi unakrsno ispitati svjedoke drugih optuženih. On u teoriji može ispitati te svjedoke pod izvjesnim uslovima, posebno ako oni pomenu pitanja koja ulaze u kompetencije optuženog.

Četvrto, optuženi Praljak je naveo da će i sam da svjedoči o pitanjima za koja se tereti. Taj stav podrazumijeva lično sudjelovanje u postupku, budući da se optuženi ne želi zadovoljiti time da ništa ne kaže.

*Prijevod*

To sudjelovanje u postupku ne smije se samo ograničiti na usmeno svjedočenje, nego podrazumijeva i druge faze u postupku.

Stoga, kako bi se izbjegla **nepravda**, smatram da Pretresno vijeće, imajući u vidu posebne okolnosti, treba revidirati smjernice donijete 10. maja 2007. i 24. aprila 2008.

Nasuprot tome, smatram da se tim revidiranim smjericama ne bi trebalo odobravati unakrsno ispitivanje svjedoka drugog optuženog od strane samog optuženog ili njegovog advokata, osim kada ga odgovori tog svjedoka na pitanja inkriminišu.

S druge strane, smatram da ovaj optuženi svojim fakultetskim obrazovanjem i profesionalnim iskustvom ima sposobnosti neophodne za postavljanje pitanja.

Činjenica da ponekad pitanja koja bi on postavio nisu bila u skladu sa striktnom formom pitanja može se lako ispraviti detaljnim uputstvima optuženom od strane Pretresnog vijeća.

Sastavljeno na engleskom i na francuskom jeziku, pri čemu je francuska verzija mjerodavna.

Dana 26. juna 2008.  
U Haagu (Nizozemska)

/potpis na originalu/  
Jean-Claude Antonetti,  
predsjedavajući Vijeća

**[pečat Međunarodnog suda]**